VOUWMACHINE MODEL 10545
HANDLEIDING

NL

LETTER FOLDER MODEL 10545
OPERATING INSTRUCTIONS

ENG

PLIEUSE MODÈLE N° 10545
MANUEL D'UTILISATION

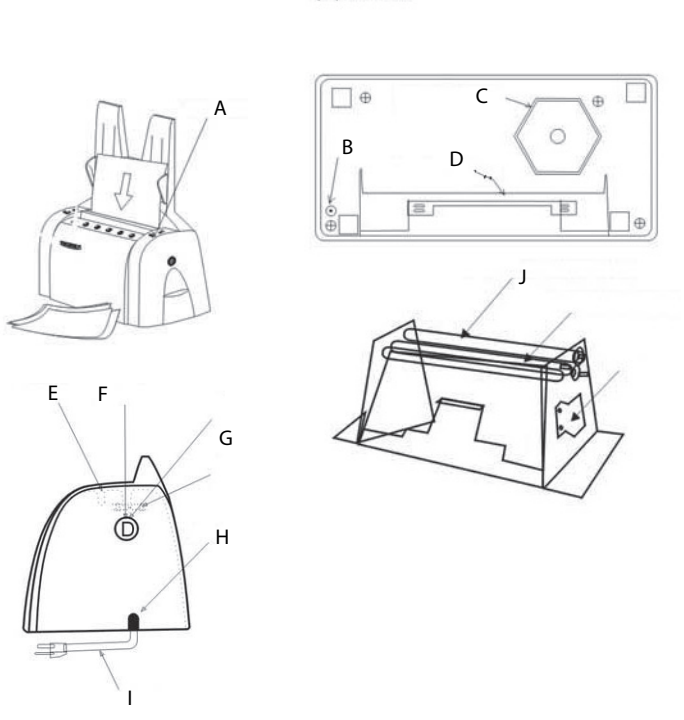
FR

FALZMASCHINE MODEL 10545
BEDIENUNGSANLEITUNG

DU

PLEGADORA DE CARTAS MODELO 10545
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

ESP



PLEASE READ THESE OPERATING
INSTRUCTIONS BEFORE USING THE UNIT

NL

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
In deze handleiding en op het product staan belangrijke veiligheidsinstructies. Gelieve alle veiligheidsinstructieste lezen voor u met het apparaat gaat werken.

1. MAXIMAAL 5 PAGINA'S PER KEER
2. PAPIER VOUWEN INCLUSIEF NIETJE KAN, INDIEN DEZE NIET OP DE VOUWRAND ZIT
3. NIET EEN PAPIER VOUWEN MET PAPERCLIPS E.D.
4. GEEN KLEDINGSTUKKEN, VINGERS, HAAR, SIERRADEN EN ANDERE VOORWERPEN IN DE BUURT VAN DE PAPIER INVOER HOUDEN
5. TER VOORKOMING VAN ONGELUKKEN NA GEBRUIK DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT HALEN
6. WAARSCHUWING MACHINE NIET GEBRUIKEN ALS HET ELEKTRICITEITSSNOER BESCHADIGD IS

WERKING
Plaats de papiergeleider op de machine in de daarvoor bestemde openingen. Sluit de elektriciteit aan en de machine is klaar voor gebruik.
Voor het vouwen van meer dan 1 pagina tegelijkertijd zorgt u ervoor dat de pagina's netjes op elkaar en tegelijkertijd in de papierinvoer(A) worden gevoegd. Gebruik de papiergeleider voor het invoeren.
Het oog(G) in de machine zal het ingevoerde papier binnen enkele seconden waarnemen waarna het papier in de machine getrokken wordt. De gevouwen pagina's uit de papieruitvoer nemen.

PAPIERSTOP
De papierstop (D) staat standaard afgesteld op A4. Dit is eventueel te veranderen naar 8,5 x 11 inch.

ALS HET PAPIER VASTLOOPT
Als het papier vast zit altijd eerst het elektriciteitssnoer(I) uit het stopcontact halen. Verwijder de terugdraaiknop onderop de machine en plaats deze in de "D"-as (F) Door het voorzichtig heen en weer draaien met de terugdraaiknop (C) en tegelijkertijd zachtjes aan het papier te trekken kunt u proberen deze te verwijderen. Draai de knop heen en weer en trek tegelijkertijd aan het papier. Als het papier vast blijft zitten is het verstandig kontact op te nemen met de servicedienst van DESQ INTERNATIONAL. Het telefoonnummer is +31 (0)36 5471082

Nadat de papierstoring is verholpen, verwijderd u de draaiknop. En monteert hem weer aan de onderkant van de machine. SLUIT DE ELEKTRICITEIT WEER AAN, WAARNA DEZE WEER NA ENKELE MINUTEN (MOGELIJK CIRCA 10 MINUTEN) ZAL GAAN WERKEN

DEMONTAGE INSTRUCTIES

Volg deze procedure voor het verhelpen van een moeilijke papierstoring of om de rubberen rollers schoon te maken.
1. Verwijder het elektriciteitssnoer(I) uit het stopcontact.
2. Draai de machine om en verwijder de 4 schroeven. Zet de machine weer rechtop.
3. Houd de doorvoertule(H) vast en verwijder de kunststof behuizing(E).
4. Bij een hardnekkige papierstoring verwijderd u de papierstop. Probeer nu voorzichtig het papier te verwijderen. Papierstop weer monteren.
5. De rubber rollen(J) met water en een vochtige doek schoonmaken. Geen vluchtige en/of reinigingsmiddelen op aardolie basis gebruiken!
6. Zet de machine in omgekeerde volgorde weer in elkaar

Specificaties
Spanning: 220-240V/50Hz
Capaciteit: 5 vel / 80grs/m2

ENG

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
Your safety as well as the safety of others is important. In this manual as well as on the product are important safety instructions. Please read all safety instructions before operating.

CAUTIONS
1. Do NOT overload the folding machine. Maximum 5 sheets.
2. You can fold paper with staples as long as the staples are not located on the fold position.
3. Do NOT attempt to fold papers that contain paper clips
4. Keep loose clothing, fingers, hair, jewellery and other foreign objects away from the folding slot.
5. Always unplug a stationary unit to prevent accidents.
6. Do NOT operate the unit when the electricity cable is damaged.

OPERATION
Put the paper guide into the small slots on the top of the machine behind the IN slot. Plug the power cord into an AC outlet. Once the unit is plugged in it is ready to be used. When folding more than one sheet, be sure the document(s) you want to fold have been lined up to ensure a smooth fold. Insert up to 5 sheets of paper approximately 2" into the rear slot using the paper guide(A) to support the paper(s). The photo cell(G) inside the folder will sense the paper (this may take a few seconds) then the paper will be pulled into the folder. Remove the folded paper from the front slot.

PAPER STOP ADJUSTMENT
The paper stop(D) is positioned according to the size of the paper being folded (the top slot is for 8,5" x 11" paper). Slide the paper stop to select A4 paper folding.
Be sure the folder is placed on a flat surface. If the unit does not operate check if the circuit breaker(B) on the bottom of the folder makes contact with a flat surface.

IF THE PAPER JAMS
If the paper jams, always unplug the folder(I) first.
Remove the paper stop located on the bottom of the unit by loosening the spring and screws. You may also attempt to remove the paper stop by gently turning it back and forth while pulling. Remove the hole plug and place the dejamming handle(C) into the D-shaped shaft(I), turn the handle in either direction while pulling on the paper. If you are still unable to remove the paper, please see the disassembly instructions.
After the jam has been cleared, turn the dejamming handle in either direction until the paper slot on top opens. Return the dejamming handle, paper stop and hole plug to their normal positions, and plug in the folder (it may run momentarily).

DISASSEMBLY INSTRUCTIONS
1. Follow this procedure to clear a difficult paper jam or to clean the rubber rollers. Unplug paper folder
2. Turn unit over and remove the screws. Return the unit to its normal upright position.
3. Hold down the grommet(H) and lift the plastic housing(E).
4. Remove the paper stop with a tough paper jam, then try to remove the paper, (Assemble paper stop afterwards).
5. To clean the rollers(J) spray lightly with water and wipe them with a cloth until clean and completely dry.
6. Turn either pull to get the maximum gap between the aluminium "D" roller and the rubber roller. Reassemble paper folder.

TROUBLE SHOOTING
If the "IN" slot is closed, unplug folder and use the dejamming handle to turn the D-shaped shaft counter-clockwise until the slot is open.
If the unit does not function, check to be sure the paper has been inserted straight in and is all the way down in the rear slot labelled "IN", reset the circuit breaker located on the bottom. You may also want to try plugging the unit into another AC outlet.

SPECIFICATIONS
Power : 220-240 V / 50Hz (Europe)
Capacity : Max 5 sheets

SERVICE DEPARTMENTS:
NL: DESQ International: Eenspan 38 - 3897 AL - Zeewolde The Netherlands
Phone +31 (0)36 5471080 - Fax +31 (0)36 5471089
E-mail: all@desq.nl -Internet www.desq.eu
Service Department: NL: Phone +31 (0)36 5471082
SPAIN: Ofiactiva S.L. - Phone +34 935441884

FR

INSTRUCTIONS IMPORTANTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS

1. **NE PAS SURCHARGER LA PLIEUSE. MAXIMUM 5 FEUILLES.**
2. **VOUS POUVEZ PLIER DES FEUILLES COMPRENANT DES AGRAFES SI CELLES-CI NE SONT PAS POSITIONNÉES À L'ENDROIT DU PLIE.**
3. **NE PAS PLIER DES FEUILLES AVEC TROMBONE.**
4. **LES VÊTEMENTS AMPLES, LES DOIGTS, LES CHEVEUX, LES BIJOUX OU TOUT AUTRE OBJET ÉTRANGER NE DOIVENT PAS SE TROUVER À PROXIMITÉ DE LA FENTE DE LA PLIEUSE.**
5. **DÉBRANCHER TOUJOURS L'UNITÉ LORSQU'ELLE N'EST PAS UTILISÉE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS.**
6. **NE PAS FAIRE FONCTIONNER L'UNITÉ LORSQUE LE CÂBLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGÉ.**

FONCTIONNEMENT

Enclencher le guide papier dans les petites encoches sur le dessus de la plieuse, derrière la fente d'insertion. Brancher le câble d'alimentation dans une prise de CA. Une fois l'unité sous tension, elle être prête à l'emploi. Lorsque le pliage s'applique à plusieurs feuilles, s'assurer que le(s) document(s) à plier est (sont) bien aligné(s) afin de garantir un pliage régulier. Insérer jusqu'à 5 feuilles de papier d'environ 5" dans la fente arrière en utilisant le guide papier(A) pour les maintenir. Relâcher le papier pour le faire tomber librement dans la fente. La cellule photoélectrique(G) dans la plieuse va capter le papier (cela peut prendre quelques secondes), puis le papier est automatiquement tiré dans la plieuse. Retirer le papier une fois plié au niveau de la fente à l'avant de l'unité.

RÉGLAGE DE LA BUTÉE POUR LE PAPIER

La butée(D) pour le papier est définie selon la dimension du papier à plier (la fente du dessus est prévue pour du papier de 8.5" x 11"). Faire glisser la butée pour choisir un pliage pour papier A4.

La plieuse doit être placée sur une surface plane. Si l'unité ne fonctionne pas, s'assurez que le disjoncteur(G) sous la plieuse touche une surface plane.

EN CAS DE BOURRAGE PAPIER

En cas de bourrage papier, toujours commencer par débrancher la plieuse. Enlever la butée pour le papier, située sous l'unité, en desserrant le ressort et les vis. Il est également possible d'enlever la butée pour le papier en lui appliquant doucement un mouvement de va-et-vient. Enlever le capuchon et placer la poignée de déblocage(C) dans l'arbre en « D »(F), tourner la poignée dans n'importe quel sens tout en tirant le papier. S'il est toujours impossible d'enlever le papier, consulter les instructions de démontage.

Une fois le papier débloqué, tourner la poignée de déblocage(C) dans n'importe quel sens jusqu'à ouvrir les encoches prévues pour le papier, sur le dessus de l'unité. Remettre dans leur position initiale la poignée de déblocage, la butée pour le papier et le capuchon. Mettre la plieuse sous tension (elle va continuer à fonctionner pendant un moment).

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE

Suivre la procédure pour résoudre un problème de bourrage de papier ou pour nettoyer les rouleaux en caoutchouc.

1. Débrancher la plieuse(I).
2. Retourner l'unité et enlever les vis. Remettre la plieuse à l'endroit.
3. Maintenir le passant(H) vers le bas tout en soulevant le boîtier en plastique(E).
4. Pour débloquer du papier coincé, enlever la butée, tourner dans n'importe quel sens l'une des poulies située à gauche, tout en tirant doucement le papier hors de l'unité.
5. Pour nettoyer les rouleaux(J), les vaporiser légèrement avec de l'eau et les essuyer avec un chiffon jusqu'à ce qu'ils soient complètement propres et secs.
6. Tourner l'une des poulies jusqu'à séparer au maximum le rouleau en "D" et le rouleau en caoutchouc. Remonter la plieuse.

DIAGNOSTIC DES PANNES

Si la fente d'insertion est fermée, mettre la plieuse hors tension et utiliser la poignée de déblocage pour tourner l'arbre en "D" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ouvrir la fente.

Si l'unité ne fonctionne pas, s'assurer que le papier inséré est bien droit et qu'il descend dans la fente arrière marquée "IN" (fente d'insertion). Réinitialiser le disjoncteur(B) situé sous l'unité. Vous pouvez également essayer de brancher l'unité sur une autre prise de CA.

SPÉCIFICATIONS

ALIMENTATION : 220-240V/50HZ (Europe)
CAPACITÉ : MAXIMUM 5 FEUILLES

DU

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. **Max. 5 Blätter**
2. **Es ist möglich geheftet Papier einzuführen, damit muss gewährleistet sein daß die Heftklammern nicht auf die Falz geheftet sind.**
3. **Kein Papier mit Büroklammern durchführen**
4. **Haare, lose sitzende Kleidung, Schmuck und Krawatten von die Papierzuführung fernhalten**
5. **Die Maschine ausschalten und Netzstecker ausziehen nach Betrieb**
6. **Maschine nicht benutzen wenn das Netzkabel beschätigt ist.**

OPERATION

Papierzuführung(A) auf die Maschine und verbinde Netzkabel mit Steckdose. Maschine ist bereit.
Wenn mehrere Blätter gefalzt werden, darauf achten daß das Papier im Einzugsschacht zentriert ist und zwischen den Seitenführungen liegt.
Das infrarot Leuchte / Sensor(G) in die Maschine bemerkt automatisch wenn Papier wird eingelegt und nach einige Sekunden zieht die Falzmaschine das Papier ein und führt die Falzung durch.

PAPIERSTOP

Der Papierstop ist eingestellt auf Format A4. (8,5 x 11 inch auch möglich)

PAPIERSTAU BESEITIGEN

Falzmaschine ausschalten und Netzstecker ausziehen(I)! Montieren Sie der Drehknopf in die "D"-Achse (F). Der Drehknopf(C) befindet Sich auf die Unterseite von die Falzmaschine.

Das gestaute Papier aus der Falzmaschine entfernen. Um Papier zu entfernen der Drehknopf drehen und gleichzeitig das Papier zwischen die Walzen heraus ziehen.
Wenn das Papier in den Walzen verklemmt ist, bitte kontakten Sie der Service Department.

Wenn der Stau beseitigt ist, das Drehknopf(C) wieder auf die Unterseite von die Maschine montieren. Netzstecker einstecken; es ist möglich daß die Falzmaschine ein augenblick automatisch lauft.

HINWEISE FUR DEMONTAGE

Mit diese Hinweise können Sie ein Papierstau beseitigen, oder die Gummi Walzen reinigen.

1. Falzmaschine ausschalten und Netz stecker ausziehen(I).
2. Drehen Sie die Maschine um und entfernen Sie die 4 Schrauben. Drehen Sie die Maschine wieder in anfängs position.
3. Halten Sie die durchfuhr gummi(H) fest und entfernen Sie die kunststoff gehause(E).
4. Bei ein große Papierstau bitte die Papierstop entfernen. Das gestaute Papier aus der Falzmaschine entfernen und Papierstop wieder montieren.
5. Die Walzen(J) nur mit Wasser und ein feuchten Tuch reinigen. Keine flüchtigen oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis verwenden!
6. Montieren Sie die Falzmaschine wieder in umgekehrte Reihenfolge.

TECHNISCHE DATEN

Netzanschluß : 220-240 V / 50 Hz
Leistung : 5 Blatt / 80 grs/m2 in einem Durchgang.

ESP

IMPORTANTE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

PRECAUCIONES

1. **NO SOBRECARGUE DE PAPEL LA PLEGADORA. MAXIMO 5 HOJAS**
2. **PUEDE PLEGAR PAPEL CON GRAPAS SIEMPRE QUE LAS GRAPAS NO ESTEN EN EL LUGAR DEL PLIEGUE.**
3. **NO INTENTE PLEGAR PAPEL QUE CON CLIPS.**
4. **MANTENGA ALEJADO DE LA RANURA DE ACCESO ROPA COLGANTE, LOS DEDOS, CABELLO, JOYAS Y OTROS PRODUCTOS EXPTRAÑOS.**
5. **DESENCHUFE SIEMPRE EL APARATO CUNADO NO VAYA A SER UTILIZADO PARA PREVENIR ACCIDENTES.**
6. **NO TRABAJE CON EL APARATO SIN UN CABLE O CLAVIJA DAÑADO.**

FUNCIONAMIENTO

Ajuste el alimentador de papel(A) por los pequeños orificios en la parte superior de la plegadora, por detrás de la ranura de entrada. Enchufe el aparato a la corriente.
Una vez enchufado el aparato estará listo para ser utilizado. Cuando vaya a plegar más de un papel, compruebe que los documentos que quiere plegar están bien alineados entre ellos para conseguir un plegado recto. Introduzca hasta un máximo de 5 hojas de papel de aproximadamente 2" por la ranura trasera y a través del alimentador. Evite que el papel caiga libremente en la ranura. La célula fotoeléctrica(G) que hay dentro de la plegadora detecta el papel (se activa en varios segundos) entonces el papel es arrastrado por la plegadora. Saque el papel plegado de la ranura de salida frontal.

AJUSTE DEL TOPE DE PAPEL

El tope de papel(D) está ajustado de acuerdo a la medida de papel que se va a plegar (8.5" x 11"). Ajuste el tope de papel seleccionándolo para un plegado de papel formatoA4.

Asegúrese que la plegadora esta sobre una superficie plana. Si el aparato no funciona compruebe que el interruptor del circuito(B) situado en la parte inferior del aparato hace contacto con la superficie plana.

SI EL PAPEL SE ATASCA

Si el papel se atascase, primero desenchufe la plegadora.
Extraiga el tope de papel localizado en la parte inferior del aparato sacando los muelles y tornillos. Debe intentar también extraer el tope del papel suavemente girándolo hacia atrás. Coloque en el orificio la manivela de desatasco(C) en el eje con forma de "D" (F) gire la manivela y vaya extrayendo el papel. Si no consigue extraer el papel por favor lea las instrucciones de desmontaje.

Después de desatascar el papel gire la manivela de desatasco en cualquier dirección hasta que la ranura de entrada quede libre. Coloque en su posición normal la manivela de desatasco y el tope del papel, enchufe la plegadora. Debería funcionar en breve.

INSTRUCCCIONES DE DESMONTAJE

Siga este procedimiento para solucionar un atasco de papel o limpiar los rodillos de goma.

1. Desenchufe la plegadora(I).
2. Gire el aparato y extraiga los tornillos. Coloque el aparato en su posición normal.
3. Coja por las pestañas(H) y levante la tapa de plástico(E).
4. Para sacar el papel atascado extraiga el tope del papel, gire cualquiera de las ruedas del lado izquierdo en cualquier dirección y cuidadosamente vaya extrayendo el papel atascado.
5. Para limpiar los rodillos(J) mójelos ligeramente con agua y frótelos con un paño hasta limpiarlos y dejarlos completamente secos.
6. Gire cualquier rueda hasta conseguir la máxima abertura entre el rodillo de aluminio "D" y el rodillo de goma. Monte de nuevo la plegadora.

PROBELMAS DE FUNCIONAMIENTO

Si la ranura "IN" está obstruida, desenchufe la plegadora y utilice la manivela para desatasco para girar el eje con forma de D en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la ranura se libere.

Si el aparato no funciona, compruebe que el papel se ha colocado correctamente y hasta el fondo el por la ranura trasera con la indicación "IN". Active el interruptor del circuito situado debajo del aparato. Intente también conectar el aparato en otro enchufe.

ESPECIFICACIONES

POTENCIA: 220-240V/50Hz (Europa)
CAPACIDAD: 5 HOJAS MAXIMO